

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Video-Thema – Manuskript & Glossar

FRAU BEI DER MARINE

Die 27-jährige Soldatin Barbara Tesch leitet ein **Marineschiff** mit 40 **Mann**. An ihrer Arbeit mag sie den Umgang mit Menschen und die hohe Verantwortung. Es ist ungewöhnlich, dass eine Soldatin die Führung über ein **Bundesweherschiff** hat. Bis vor kurzer Zeit gab es in diesem Beruf keine Frauen und auch heute sind es noch wenige. Natürlich müssen Frauen die gleichen Qualifikationen haben wie Männer: Sie müssen studiert haben und technisches Wissen und Leidenschaft für den Beruf mitbringen.

MANUSKRIFT ZUM VIDEO

SPRECHER:

Probealarm **an Bord** – **ohne Vorwarnung** müssen die Marinesoldaten **sehen, dass sie von Bord kommen. Es kommt Leben in** das Schnellboot namens Nerz an seinem Liegeplatz in Rostock-Warnemünde. Übungen wie diese sind Alltag für die 40 Mann **Besatzung** – 40 Mann und eine Frau. **Oberleutnant** Barbara Tesch hat auf dem Marine-Schnellboot zwischen lauter Männern ihren Traumjob gefunden.

BARBARA TESCH (Oberleutnant zur See):

Man lernt mit den ganzen Gewohnheiten und den ganzen Eigenheiten, die die Menschen haben, zu arbeiten, damit **umzugehen**, und hat als ... gerade als junger Mensch, ich mein', ich bin 27 Jahre alt, hier 'ne sehr hohe Verantwortung, zum einen **ebent** für **Personal**, und zum anderen eben für Material, also das ist ja auch nicht so, dass das alles hier **Minimalwert hat**, sondern schon 'nen sehr hohen Wert, und das macht den Beruf für mich sehr interessant.

REPORTER:

Herzklopfen?

BARBARA TESCH:

Herzklopfen hat man immer.

SPRECHER:

Und nicht nur sie – erst recht die Männer an Bord, wenn Barbara Tesch sie **antreten lässt. Musterung** nennt sich diese **stramme Manöverkritik**: Klare Worte von Frau zu Mann.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschaktuell

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Video-Thema – Manuskript & Glossar

BARBARA TESCH:

Ich werd einfach mal ein paar Punkte aufzählen, die hätten vielleicht ein bisschen **besser laufen** können. **Das geht ebent los mit der Vollzähligkeit** – also jeder wirklich seinen Namen rufen, und nicht durcheinander, sondern am besten nacheinander.

SPRECHER:

Vor zehn Jahren war es noch **unvorstellbar**: Eine Frau **hat** an Bord **das Sagen**. Die Mannschaftskameraden aber sind jung genug, ganz selbstverständlich damit **umzugehen**.

MATTIAS STEDING (Oberbootsmann):

Hier an Bord werden die Frauen so behandelt wie die Männer auch, und die Frauen müssen ja auch viel **einstecken**, gerade weil wir nur eine Toilette haben zum Beispiel, eine große mit einer Dusche, und da müssen die Frauen viel einstecken auch und werden nicht bevorzugt, **in keinster Weise**.

SPRECHER:

Eine **separate Kammer** für die Dame? **Von wegen! Raumsparende** fünf **Quadratmeter** teilt sich Barbara Tesch mit vier Männern. Bei **Einsatzfahrten**, Tag und Nacht, **da gibt es kein Entkommen**. Angst vor unerwünschter **Annäherung** hat die Soldatin aber nicht.

BARBARA TESCH:

Mein Vorteil ist vielleicht, ich bin verheiratet, dann ist es, hoffe ich, für viele so ein bisschen Abstand, und dazu bin ich halt **Offizier**, das ist eh eigentlich 'n ... das macht man nicht. Also ich hab' bis jetzt überhaupt keine negativen Erfahrungen gemacht, was das angeht.

SPRECHER:

September 2009: Der erste Auslandseinsatz für Barbara Tesch. Drei Monate erlebt sie den **Ernstfall**. Mit ihrem Boot **kreuzt** sie vor der Küste Libanons als **UN-Patrouille** auf der Suche nach **Waffenschmugglern**.

BARBARA TESCH:

Ich würd' nicht sagen, dass ich total ruhig war, aber ich fühl' mich halt hier wohl und sicher, und weiß halt, was die Besatzung kann, weiß, was ich kann, und im **Zusammenspiel** funktioniert das und ... Natürlich weiß man nicht, wie die **Bedrohungslage** ist. Sie ist ruhig – **wird als** ruhig **eingestuft** für uns **auf See** – und ich hatte jetzt nich' ... keine Angst.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschaktuell

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Video-Thema – Manuskript & Glossar

SPRECHER:

Die Marine, das ist für viele immer noch ein echtes **Männerthema**. Die Schnellboote sind **vollgestopft** mit Technik; es ist laut und stinkt. Rund 1200 Frauen gibt es bei der Marine. Das sind gerade mal sieben Prozent der Soldaten. Bei **Heer** und **Luftwaffe** sind weit mehr Frauen **im Einsatz**.

BARBARA TESCH:

Ja, Meldung: Die Notstoppschalterklappen sind geöffnet, die Fahrhebel liegen auf Stopp, Steuerluft ist auf Motor, der Fahrstand ist mit einem Fahr-WO besetzt und klar zur Funktionsprobe.

SPRECHER:

Als die ersten Frauen vor zehn Jahren zur **Truppe** kamen, waren die bei manchem **Kommandanten** nicht unbedingt herzlich willkommen.

OLIVER PFENNIG (Kapitän):

Zunächst einmal **war** ich mit Sicherheit wie viele andere auch ein Stück **voreingenommen**, aber wenn man **damit professionell umgeht**, und da **bleibt uns nichts anderes übrig**, ist es genauso wie in allen anderen Fällen auch: Eine Frau kann und muss dieselben Leistungen bringen wie dann ein Mann auf dem **Dienstposten**, und da sind die Erwartungen weder höher noch geringer.

SPRECHER:

Wer hier **strammstehen** und Offizier werden will, muss studiert haben und Leidenschaft mitbringen. Für Barbara Tesch ist der Waffendienst auf See keine **Verlegenheitslösung**, sondern **erste Wahl**. Und **bereit** hat sie es nie.

BARBARA TESCH:

Das ist halt 'ne **eingeschworene Gemeinschaft**, wir arbeiten alle zusammen – wir kennen uns halt extrem – und wir kommen uns alle sehr nahe, aufgrund dessen, dass wir hier soviel Zeit miteinander verbringen.

SPRECHER:

Barbara Tesch will **vorankommen**, und von ehrgeizigen Frauen wie ihr profitiert auch die Bundeswehr. Ihr **Leitsatz**: Staatsbürger in Uniform – da **war** es längst **überfällig**, dass Frauen dazugehören.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschaktuell

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Video-Thema – Manuskript & Glossar

GLOSSAR

Marine, die – der Teil der Armee, der auf See eingesetzt wird

Mann, der – hier: das Mitglied einer Mannschaft

Bundeswehr, die – die Armee der Bundesrepublik Deutschland

an Bord – hier: auf dem Schiff

ohne Vorwarnung – ohne vorherige Ankündigung

(zu)sehen, dass man etwas tut – umgangssprachlich für: schnell etwas tun

von Bord kommen – das Schiff verlassen

es kommt Leben in etwas – es kommt Bewegung in etwas

Besatzung, die – die Mannschaft

Oberleutnant, der – ein → Offizier bei der Bundeswehr

mit etwas umgehen – wissen, wie man sich bei etwas verhalten muss

ebent – (regionale Variante für die Partikel "eben")

Personal, das – die Mitarbeiter; hier: die Soldaten

Minimalwert, der – der sehr geringe Wert

Herzklopfen haben – gemeint ist: ein bisschen Angst oder Respekt vor etwas haben; nervös sein

(Soldaten) antreten lassen – befehlen, dass die Soldaten kommen und sich aufstellen

Musterung, die – die Betrachtung und Beurteilung von Personen

stramm – hier: streng

Manöverkritik, die – die Bewertung, wie gut oder schlecht eine Aufgabe gelöst wurde

besser laufen – besser funktionieren

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschaktuell

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Video-Thema – Manuskript & Glossar

das geht eben los mit – umgangssprachlich für: das fängt an mit

Vollzähligkeit, die – die Vollständigkeit; die Tatsache, dass alle da sind; gemeint ist hier: die Tatsache, dass man nichts vergisst

unvorstellbar – hier: nicht möglich; undenkbar

das Sagen haben – die Gruppe leiten

mit etwas umgehen – hier: etwas auf eine bestimmte Weise nehmen und darauf reagieren

etwas einstecken – etwas ertragen

in keinsten Weise – gemeint ist: in keiner Weise; auf keinen Fall

separat – getrennt

Kammer, die – hier: der Raum in einem Schiff, in dem die Soldaten schlafen

Von wegen! – Im Gegenteil!

raumsparend – eng; klein

Quadratmeter, der – ein Flächenmaß (m²); ein Meter mal ein Meter

Einsatzfahrt, die – hier: eine Aktion einer Mannschaft, bei der das Schiff zu einem anderen Ort fährt

"da gibt es kein Entkommen" – gemeint ist: Alle Mitglieder der Mannschaft sind die ganze Zeit zusammen

Annäherung, die – gemeint ist: die Tatsache, dass jemand (möglicherweise sexuelle) Nähe zu jemandem sucht

Offizier/Offizierin, der/die – der/die Soldat/in mit Führungsaufgaben

Ernstfall, der – das tatsächliche, reale Ereignis

kreuzen – hier: fahren

UN-Patrouille, die – hier: die Schiffe der Vereinten Nationen (UN oder UNO), die ein bestimmtes Gebiet bewachen

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschaktuell

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Video-Thema – Manuskript & Glossar

Waffenschmuggler, der – Personen, die Waffen heimlich in ein anderes Land bringen

Zusammenspiel, das – hier: die gute Zusammenarbeit

Bedrohungslage, die – die Gefahr; die Gefährlichkeit einer Situation

als ruhig eingestuft werden – für ungefährlich gehalten werden

auf See – auf dem Meer

ein Männerthema sein – die Frauen nicht betreffen

vollgestopft – umgangssprachlich für: voll

Heer, das – der Teil der Armee, der auf dem Land kämpft

Luftwaffe, die – der Teil der Armee, der mit Flugzeugen kämpft

im Einsatz sein – hier: beschäftigt sein; arbeiten

Meldung, die – die Mitteilung

"Die Notstoppschalterklappen sind geöffnet, die Fahrhebel liegen auf Stopp, Steuerluft ist auf Motor, der Fahrstand ist mit einem Fahr-WO besetzt und klar zur Funktionsprobe." – (es werden hier technische Vorgänge beschrieben)

Truppe, die – die Gruppe von Soldaten

Kommandant/in, der/die – die Person, die die Befehle gibt

voreingenommen sein – Vorurteile haben

professionell – sachlich; ohne Gefühle

jemandem bleibt nichts (anderes) übrig – jemand hat keine andere Möglichkeit

Dienstposten, der – die berufliche Funktion

strammstehen – sehr gerade stehen, ohne sich zu bewegen

Verlegenheitslösung, die – der Kompromiss

erste Wahl, die – eine Entscheidung, die man selbst bevorzugt

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschaktuell

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Video-Thema – Manuskript & Glossar

etwas bereuen – etwas bedauern

eingeschworene Gemeinschaft, die – eine Gemeinschaft, die sehr gut funktioniert

vorankommen – Erfolg haben

Leitsatz, der – der wichtigste Grundgedanke

etwas war längst überfällig – es war schon lange notwendig, dass etwas passiert